

## **Фонд статьи второй (Article 2) Информация о правах и инструкции**

**Прежде чем заполнять ходатайство, пожалуйста, внимательно прочитайте информацию о правах и инструкции.**

**Плата за получение или подачу этого ходатайства не взимается.**

**Лица, получающие в настоящее время ежемесячную пенсию согласно Закону ФРГ о компенсации (BEG), австрийскому Закону о помощи пострадавшим (OFG), выплаты на основании PRV, пенсии бывшей ГДР жертвам нацистского режима (VDN) или пенсии от Министерства финансов Израиля согласно Закону об инвалидах - жертвах нацистских преследований (закон №5717, 1957 г.) не могут получать также пенсию из Фонда Article 2.**

Ходатайства должны подаваться с оригинальной подписью, датированными и нотариально заверенными (нотариусом, банком, германским консульством или еврейским агентством социального обслуживания, имеющим печать). Просьба не посылать оригиналы подтверждающих документов (доказательства преследования, удостоверения личности и т.д.) - только фотокопии. У вас должна остаться копия заполненной формы вашего ходатайства.

Мы понимаем, что заполнение этой формы может оказаться затруднительным для тех, кто так много выстрадал. Эта информация необходима для того, чтобы обработать ходатайство. Мы будем стремиться сделать это так быстро и деликатно, как это только возможно.

Прежде чем заполнять форму ходатайства, прочитайте условия, дающие право на выплату из Фонда статьи второй (раздел 1), и примечания к каждому вопросу (раздел 2). Если у вас возникнут какие-либо вопросы, касающиеся ваших прав, обратитесь в ваше местное отделение Claims Conference или посетите наш Интернет-сайт [www.claimscon.org](http://www.claimscon.org).

Вы можете ускорить обработку своего ходатайства, если заполните все ответы на пишущей машинке или от руки четкими печатными буквами и приложите к нему копии всех необходимых документов. Форма ходатайства должна заполняться латинскими буквами.

**Имейте в виду: наследники не имеют права подавать ходатайство. Потерпевший должен быть жив на момент подачи ходатайства. Если на момент подачи ходатайства, заявитель не имел права на получение выплат, но позже стал обладать таким правом в связи с изменением критериев, то потерпевший (заявитель) должен быть жив на момент вступления в силу тех критериев, согласно которым он обладает правом на выплаты.**

Лица, проживающие в настоящее время в странах бывшего социалистического лагеря в Восточной Европе или на территории бывшего СССР должны обращаться в Фонд Центральной и Восточной Европы (CEEFF).

## ***Раздел 1. Указания в отношении права на выплаты***

Право на пособие из Фонда статьи второй имеют только лица, пережившие еврейский Холокост, которые:

- не менее шести месяцев находились в заключении в концентрационном лагере\* в соответствии с Законом ФРГ о компенсации (BEG) или в принудительном трудовом лагере для евреев в соответствии со списком мест заключения, составленным Международной поисковой службой Красного Креста; или
- не менее шести месяцев находились в заключении в лагере для еврейских заложников в Австрии (так называемый Юденлагер или «комплекс Штрасхоф»); или
- не менее шести месяцев находились в заключении в принудительных трудовых лагерях в районе австрийско-венгерской границы (так называемый «Альпенфестунг») или в медных рудниках Бор (Сербия); или
- не менее шести месяцев служили в принудительных военно-трудовых батальонах для венгерских евреев или на украинском фронте, или не менее шести месяцев находились в заключении в лагерях или венгерских трудовых подразделениях внутри Венгрии (начиная с марта 1944 г.); или
- не менее шести месяцев находились в заключении в некоторых ранее неизвестных лагерях. Это принудительные трудовые лагеря и рабочие батальоны в Румынии (в соответствии с некоторыми ограничительными критериями), Чешской Республике, Словакии, бывшей Югославии, Ливии, лагерь Сомовит в Болгарии и Феррамонти ди Тарсия в Италии. Важно иметь в виду, что рассматриваемое право дается лицам, подвергавшимся преследованиям в определенные периоды времени; или
- не менее шести месяцев служили в известном трудовом лагере в Болгарии (в соответствии с некоторыми ограничительными критериями) между мартом 1943 и ноябрем 1943 г. Кроме того, с точки зрения получения рассматриваемого права, заключение в известном трудовом лагере в Болгарии до или после указанных дат рассматривается как заключение в гетто; или
- не менее шести месяцев находились в заключении в некоторых трудовых лагерях в Тунисе, Марокко или Алжире; или
- не менее 12-ти месяцев находились в заключении в гетто, в соответствии с определением правительства Германии; или
- не менее 12-ти месяцев скрывались в потайном месте, в нечеловеческих

- условиях, без доступа к внешнему миру, на территории, оккупированной германскими нацистами, или на территории государств-сателлитов нацистов (подстрекаемых нацистами); или
- не менее 12-ти месяцев проживали нелегально или по фальшивым документам в нечеловеческих условиях на территории, оккупированной германскими нацистами, или на территории государств-сателлитов нацистов (подстрекаемых нацистами).

***\*По договоренности, достигнутой между правительством Германии и Claims Conference, заявки от лиц, переживших Холокост, которые находились в концентрационных лагерях в течение какого-либо периода времени, и не получают ежемесячную пенсию на основании ВЕГ или от Министерства финансов Израиля, а также не получают выплат из фондов Article 2 и СЕЕФ (Фонд Центральной и Восточной Европы), - будут представлены Claims Conference на рассмотрение Министерства финансов в целях проверки соответствия критерию "особых лишений". Лицам, пережившим заключение в лагерях, рекомендуется обратиться в Claims Conference.***

Евреи, пережившие Холокост и достигшие возраста 75 лет и старше и которые находились в заключении в гетто (согласно определению правительства Германии) не менее трёх месяцев (и не более 12-ти месяцев), и не получают пенсию из Германии (Article 2, СЕЕФ, пенсию на основании немецкого Федерального закона о компенсациях ВЕГ (Bundesentschadigungsgesetz)) или пенсию от Министерства финансов Израиля согласно Закону об инвалидах - жертвах нацистских преследований (закон №5717, 1957 г.), могут иметь право на персональную пенсию в размере 240 евро.

В дополнение к перечисленным критериям, относящимся к продолжительности, месту и характеру преследований, критерии права на помощь из Фонда статьи второй включают в себя следующие финансовые и географические ограничения:

- В настоящее время заявитель не проживает в какой-либо из стран бывшего коммунистического блока Восточной Европы или бывшего Советского Союза. Лица, проживающие в настоящее время в этих странах, должны обращаться в Фонд для Центральной и Восточной Европы (СЕЕФ).
- Годовой доход нетто заявителя не должен превышать суммы, эквивалентной 16 000 долл. США (16000 дол. США после вычета налогов).\*

*\* Предельная сумма доходов заявителей, постоянно проживающих в Федеративной Республике Германия несколько отличается от предельной суммы доходов остальных заявителей. Информацию о предельной сумме доходов для жителей Германии и других европейских стран можно получить в офисе Клеймс Конференс в Германии. Жители Израиля могут ознакомиться с соответствующей информацией на нашем сайте на иврите.*

При подсчете соответствия ограничению по доходам, начиная с 1 октября 2007 года необходимо учитывать следующие критерии:

- Должен учитываться только доход самого подателя просьбы (**не** доход его супруга/супруги). Таким образом, прежнее правило изменено.
- При подсчете максимального дохода, дающего право на получение компенсации, **не** должны учитываться следующие виды пенсий в отношении жителей Израиля (т.е. они **не** должны включаться в рамки 16 000 долл. США.):

1. пенсия (включая: государственную пенсию, выплаты Службы национального страхования, пособие при уходе с работы), и/или

2. пенсии, выделяемые в связи со снижением трудоспособности, по причине профессиональных заболеваний, а также другие аналогичные выплаты.

*Кроме того, от вас может потребоваться представление дополнительной финансовой информации.*

Конкретные детали (в частности, определение того, какие выплаты должны учитываться) в настоящее время еще обсуждаются в Министерстве финансов Германии. Поэтому за самой последней информацией обращайтесь на наш Интернет-сайт.

**Всем заявителям необходимо обращаться на Интернет-сайт [www.claimscon.org](http://www.claimscon.org) за информацией об изменениях критериев.**

**Важно! Вниманию подателей прошений: в последнее время правительством Германии было разъяснено, что Фонд Article 2, Фонд Центральной и Восточной Европы и Фонд помощи смогут рассматривать прошения людей, которые находились на эмбриональной стадии развития в период, когда их матери подвергались преследованиям.**

**Лица, получившие официальный отказ, имеют право обратиться в независимую апелляционную комиссию при Claims Conference.**

**Важное сообщение: всех подателей прошений мы призываем постоянно просматривать сайт Claims Conference и знакомиться с текущими изменениями критериев и с пояснениями, которые будут публиковаться на сайте.**

## ***Раздел 2. Примечания к вопросам формы ходатайства.***

**Нумерация примечаний соответствует нумерации вопросов формы ходатайства.**

*Вопрос 1.* Четко напишите свое имя, любые предыдущие имена, адрес и номер телефона, а также предпочтительный язык переписки, чтобы мы могли в любой момент связаться с вами. Желательно, но не обязательно, указать ваш номер факса и адрес электронной почты. Просьба немедленно уведомить нас о любом изменении вашего имени или адреса. Укажите нам другое лицо для связи, если нам окажется затруднительно связаться с вами.

Укажите точный номер вашего удостоверения личности, пенсионного удостоверения или паспорта в том виде, как он приведен на документе, и приложите фотокопию документа. Граждане Израиля должны указать номер своего удостоверения личности.

*Вопрос 2.* Приведите точные данные о вашем последнем месте проживания в момент начала преследований.

*Вопрос 3.* Перечислите все места заключения в хронологическом порядке. По возможности, укажите месяц (например, янв/43 или 01/43). Если не помните точно, укажите время года (например, зима 1943).

*Вопрос 4.* Перечислите все страны, в которых Вы постоянно проживали после освобождения.

*Вопрос 5.* Приведите подробное описание преследований, которым вы подвергались, отметив всё, что вы считаете важным. Если понадобится, продолжите описание на отдельном листе бумаги. Пришлите любые документы, подтверждающие, что вы подвергались преследованиям. Если у вас не осталось никаких подтверждающих документов, сообщите любые подробности, которые вы помните, в частности:

- Условия жизни, описание тюремного заключения, заключения или содержания в гетто, подробности преследований, которым вы подвергались в месте заключения.
- Каков был характер принудительного труда и какие значительные события, произошедшие в лагере или в связи с выполнявшимися работами, вы можете вспомнить.
- Дату любого перевода в другой лагерь или гетто и дату освобождения. Приводите все сведения в хронологическом порядке.
- Даты любых других крупных событий, происходивших в лагере или гетто
- Если вы жили в потайном месте, опишите точно, где вы прятались, кто вас прятал, условия жизни, повседневные занятия, как вы получали пищу и т.д.

*Вопрос 6.* Эти подробности относятся только к компенсационным выплатам на основании ВЕГ.

*Вопрос 7.* Отвечайте на вопросы этого раздела только в том случае, если во время преследований и в указанном году вы являлись гражданином одной из следующих стран: Австрия (учитывается только гражданство до 13 марта 1938 г), Бельгия (1960), Дания (1959), Франция (1960), Голландия (1960), Италия

(1961), Люксембург (1959), Норвегия (1959), Швеция (1964), Швейцария (1961), Объединённое Королевство (1964).

*Вопрос 8.* Если вы получаете пенсию от Министерства финансов Израиля согласно закону об инвалидах- жертвах нацизма, укажите номер вашего дела.

Если вы обращались в Фонд помощи Hardship Fund, СЕЕФ, или в фонд Программы компенсации за рабский и принудительный труд, укажите номер вашего дела.

*Вопрос 9.* Перечислите всех супругов, включая покойных и тех, с кем вы находитесь в разводе.

*Вопрос 10.* Приложите копии свидетельств о рождении всех детей, родившихся во время или вскоре после преследований. Это ускорит обработку вашего ходатайства.

*Вопрос 11.* Если вы укажете все подробности, относящиеся к вашей семье, это поможет нам обработать ваше ходатайство.

*Вопрос 12.* В расчёт принимаются только Ваши доходы. Если у Вас общие доходы с Вашим супругой/Вашей супругой, то половина этих доходов является Вашей. Если Вы указали общий доход, просим указать доход «нетто» (т.е. доход после вычета налогов).

### ***Раздел 3. Документы***

Приложите фотокопии следующих документов, если они у вас имеются:

- Свидетельство о рождении
- Документ(ы), относящиеся к любой смене имени (если это имело место)
- Свидетельство о браке
- Удостоверение личности (удостоверение, пенсионная книжка или паспорт)
- Документ, подтверждающий ваше нынешнее гражданство (паспорт, удостоверение о натурализации и т.д.)
- Документальное подтверждение того, что вы подвергались преследованиям

Копии свидетельств о рождении и свидетельств о браке должны быть заверены одной из следующих инстанций:

- Нотариус
- Консульство Германии
- Банк
- Израильская организация АМХА
- Одно из государственных учреждений Израиля

- Одна из еврейских организаций по оказанию социальной помощи, обладающая печатью.

Копии других документов на данный момент заверять не требуется.

**ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОДПИСЫВАТЬ ФОРМУ ХОДАТАЙСТВА,  
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЗАЯВЛЕНИЕ, ПРИВЕДЕННОЕ В КОНЦЕ  
ХОДАТАЙСТВА.**

**Приведите любые дополнительные подробности, относящиеся к преследованиям, на отдельном листе и отправьте его вместе с заполненным и подписанным ходатайством по соответствующему адресу, приведенному ниже:**

**Для жителей США и остальных стран:**

Claims Conference Article 2 Fund  
1359 Broadway  
Room 2000  
New York, NY 10018  
Tel.: (646) 536-9100  
Fax: (212) 679-2126  
E-mail: [info@claimscon.org](mailto:info@claimscon.org)

**Для жителей Германии и стран Западной Европы:**

Claims Conference Hardship Fund  
Sophienstrasse 44  
60487 Frankfurt am Main  
Germany  
Tel.: + 69 / 970701-0  
Fax: +69 / 970701-40  
Email: [Article2Fund-de@claimscon.org](mailto:Article2Fund-de@claimscon.org)

**Для жителей Израиля:**

Клеймс Конференс, Фонд параграфа 2  
Тель-Авив, ул. Ха-Арбаа, 8

Ha'arbaa Street 8, Tel Aviv, 64739, Israel  
P.O.B. 29254, Tel Aviv, 65251, Israel

Телефон: 03-5194400  
Факс: 03-6240047  
E-mail: [infodesk@claimscon.org](mailto:infodesk@claimscon.org)

26 июня 2012 года